

이주민의 한국어학습 접근성 향상을 위한 이러닝시스템의 설계-읽기학습을 중심으로

이형인[○], 이상문^{*}

[○]경희대학교 교육대학원

^{*}한국교통대학교 컴퓨터정보공학과

e-mail: hilee0203@naver.com[○], smlee@ut.ac.kr^{*}

Design of e-Learning System for Improving the Korean Learning Accessibility of Immigrants

Hyoung In, Lee[○], Sangmoon, Lee^{*}

[○]Graduate School of Education, Kyung Hee University

^{*}Dept. of Computer Sci. & Infor. Eng., Korea National Univ. of Transportation

● 요약 ●

본 논문에서는 최근에 외국어로서의 한국어 학습 수요가 증가하고 있는 현실을 반영하여, 한국어를 외국어로 사용하는 한국어 수요자의 접근성을 고려한 초보적인 한국어 읽기 학습을 지원하는 학습지원 시스템을 설계하여 제시한다. 우리나라는 경제개발에 성공하고 주요 기간산업에서 세계적인 기업이 탄생하여 세계적으로 관심을 끌고 있다. 이런 현상에 따라서 결혼 이민자는 물론 국내 산업체에 취업하기 위해 입국하는 동남아시아를 중심으로 하는 근로자는 물론 첨단산업에 종사하기 위해 고학력의 외국인들이 많이 입국하고 있으며, k-pop을 비롯한 ‘한류’에 대한 관심이 고조되어, 다양한 국가의 다양한 계층에서 한국어에 대한 관심이 증가하고 있다. 이와 같은 현실에 비하여 특히 경제력과 학습수준이 낮은 외국인들은 정규적인 교육의 기회를 갖지 못하게 되어 여러 가지의 문제를 야기하고 있다.

이런 현실을 반영하여 초보적인 한국어 학습, 특히 읽기 학습을 지원하는 한국어 이러닝 시스템을 설계하여 제시하였다.

키워드: 이러닝(e-learning), 외국어로서의 한국어(Korean as a Foreign Language)

I. 서론

최근 우리나라의 경제발전과 국제적인 위상 제고로 인하여 한글은 국제어로서의 위상을 확보하게 되었으며, 이로 인하여 동남아시아는 물론 미주, 유럽국가 그리고 심지어 남미 국가 등 범세계적으로 한국어 학습에 대한 수요가 창출되고 있다. 또한 인터넷을 기반으로 하는 첨단기술의 발전으로 거리와 지역에 거의 제약을 받지 않게 되어, 정규교육은 물론 비정규교육 과정으로서의 한국어 교육의 수요가 증가하고 있는 실정이다[1,2].

이런 교육방법론의 수요변화 속에서 이러닝 관련 기술과 관련 콘텐츠는 생산산업으로서 매우 중요한 위치를 차지하게 되었다. 특히 콘텐츠가 산업으로서 자리하기 위해서는 관련 기술의 발전을 기반으로 양질의 콘텐츠가 제공되어야 할 것이며, 또한 이러닝 콘텐츠의 수요가 뒷받침되어야 할 것이다. 이런 이러닝 수요에 대한 연구조사에 의하면, 2013년 국내 이러닝 수요 시장규모는 총 2조38,611억원으로 집계되었으며, 이러닝 콘텐츠 수요자인 개인의 총 수요시장은 43.9%인 1조 2,564억원을 지출하여 가장 큰 지출 분야인 사업체의 44.9%와 비슷한 현황을 보이고 있다. 이에 반하여교육기관은 5.0%로 정부·공공기관

의 6.2%와 비슷한 경향을 보이고 있다. 그리고 수요시장의 증가 또한 전체 9.9%의 매년 평균 증가율(2008년-2013년)에 비하여 개인의 수요 증가는 평균 14.0%를 보이고 있다. 이러닝 개인 이용률 변화 추이에서도 2010년 49.0%에서 2013년엔 57.1%로 매년 이러닝 수요가 증가하고 있음을 보이고 있다[1].

이렇게 개인 수요를 위주로 하는 이러닝학습 수요에서 한국어 학습 이러닝 콘텐츠와 관련 시스템은 충분히 수요가 확보될 것으로 보이므로, 이 연구에서는 일반 정규교육과정을 배제하고 우선 이주민들에게 한국어 읽기학습 콘텐츠를 제공할 수 있는 이러닝 시스템을 설계하여 제시한다.

II. 관련연구

교육부 산하 한국교육학술정보원(KERIS)의 에듀넷(EDUNET)의 경우엔 외국인을 위한 한국어 콘텐츠는 제공되고 있지 않으며, 오직 정규교육과정인 사회, 과학교과 위주이며, 국어교과 콘텐츠는 초등학교 3, 4학년의 일부만이 제공되어 학교교육과정에서 학습교수

에 제한적으로 사용되는 수준이다[8]. 그 외 국어과 콘텐츠는 대부분이 사설 입시기관에서 제공되는 제한 목적의 이러닝 시스템으로 판단된다.

또한 한국어에 관한 이러닝 학습 시스템에 관한 학술연구의 경우엔 특히 접근성에서 제약조건을 가진 이주민이나 외국인을 위한 한국어 학습을 지원하는 이러닝에 관한 연구도 매우 제한적이다.

[3]은 사이버가정학습 콘텐츠 및 학습관리시스템을 중심으로 한 이러닝 시스템의 설계 방안을 제시하고 있으며, [4]는 7차 교육과정에서 국어과목의 쓰기, 듣기를 중심으로 이러닝 시스템에의 적용방안을 제시하고 있으며, [5]에서는 개인별 맞춤 콘텐츠를 구축된 데이터베이스에서 검색하여 사용하는 스마트러닝 콘텐츠관리시스템을 설계하여 제시하고 있다.

[6]은 국어과목에서 현대식 학습 이러닝 시스템을 통하여 학습과정을 교육학적 관점에서 평가·분석하는 모델을 설정하고 있다.

본 연구에서는 기본적인 한국어의 학습 영역인 읽기, 쓰기, 듣기, 말하기 중에서도 가장 기본적인 한국어 학습 단계로 인식되고 있는 읽기를 단계별로 지원하는 이러닝 시스템을 설계하여 제시한다. 다만 읽기는 실생활과 관련된 기본적인 어휘와 이들 어휘를 이용한 텍스트를 통해 학습 단계별로 제공하되 학습자에게 한국어에 대한 이해력 발달 및 읽기 능력을 신장시키는 데 중점을 둔다. 한국어에 대한 기본적인 소양을 습득할 수 있도록 초보적인 콘텐츠를 제공하는 이러닝 시스템을 한국어에 익숙하지 않은 외국인의 관점에서 접근성을 용이하도록 인터넷을 기반으로 설계하였다. 다만, 평가기능은 연구범위에서 배제한다.

한국어 읽기 학습을 위해서 수준별 학습을 위한 한국어 어휘를 분류하여 제공하는 한글데이터베이스를 전제로 한다. 한글데이터베이스는 웹 연동을 통하여 다양한 제공이 가능하나, 이 시스템에서는 초급 단계의 학습자가 주제별로 한국어 어휘를 익히고 이들 어휘를 활용한 문장 학습과 간단한 텍스트의 읽기능력 향상을 단말기를 통하여 제공할 수 있도록 구성한다.

III. 시스템 설계

1. 한국어 읽기 학습의 기능

한국어 학습자가 한국어 학습을 할 때, 말하기, 듣기, 쓰기, 읽기의 네 가지 언어 기능 모두가 언어 숙달을 위한 중요한 역할을 한다. 특히 읽기 기능은 나머지 기능보다 유용성이 강하며 다른 기능과 통합 관점에서 활용도가 다양한 기능이라 할 수 있다.

[9]에서는 읽기 교육의 중요성이 강조되어 독자의 읽기 과정에 대한 연구와 이를 통해 읽기 능력을 향상시키기 위한 다양한 방법들이 모색되고 있다고 하였다. 이는 읽기가 외국인 학습자가 한국어를 통해 정보를 수용하는데 가장 큰 비중을 차지하는 기능이며, 학습자의 의사소통 능력의 고른 신장을 위해서도 체계적인 교육이 필요하다는 인식에서 기인하는 것이다.

또한 읽기는 의사소통의 한 부분으로서 문어 텍스트는 어떠한 의사소통적인 의도를 포함하고 있으며, 독자는 문어 텍스트를 읽으며 이해하고 이에 반응한다. 한국어 읽기 학습을 통하여 학습자는 텍스트를 읽고 이해하는 과정을 거치면서 정보를 얻을 뿐만 아니라 어휘를

문맥 안에서 자연스럽게 습득하게 된다. 또한 다양한 유형의 문장 학습이 가능하므로 문맥을 통하여 문법의 의미를 유추하고 익힐 수 있다. 그리고 텍스트를 통해 여러 상황을 접하게 되고 상황에 따른 한국어 표현 등을 이해하고 학습하면서 자연스럽게 의사소통 능력을 키우게 된다.

2. 한국어학습 시스템의 구성 및 절차

한국어 읽기 이러닝 시스템 학습 활동의 방법은 다음과 같다. 학습 활동은 주로 학습 내용과 관련된 질의를 통해 학습자가 답을 선택하도록 한다.

- 한국어에서의 일상생활과 관련된 다양한 읽기 자료를 선정하여 주제별로 단원을 구성한다.
- 주제별로 초급 단계에 적합한 어휘를 선별하여 학습자로 하여금 다양한 어휘 활동을 통해 주제와 관련된 어휘를 익히도록 한다.
- 전 단계에서 익힌 어휘의 의미를 알고 확인하는 연습으로 정의나 설명에 맞는 어휘 고르기 연습을 하도록 한다.
- 전 단계에서 익힌 어휘를 이용하여 주제별 상황에 맞는 간단한 문어 텍스트를 구성하고 학습자가 내용을 이해하고 질문에 답하는 활동을 하도록 한다.
- 텍스트에 나오는 어휘를 다시 반복하거나 진술하는 형식으로 정라나 요약하는 활동 또는 읽은 내용을 학습자의 어휘로 다시 표현하는 활동도 제공한다.

학습자가 단계별 학습 활동 중 질의에 오답을 선택했을 경우, 다시 읽고 답을 선택할 수 있는 기회를 제공하여 읽기의 학습 효과를 극대화 시키고자 한다.

이런 한국어 읽기학습 지원 및 관리시스템의 구성과 처리절차의 개념도는 다음 그림1.과 같다.

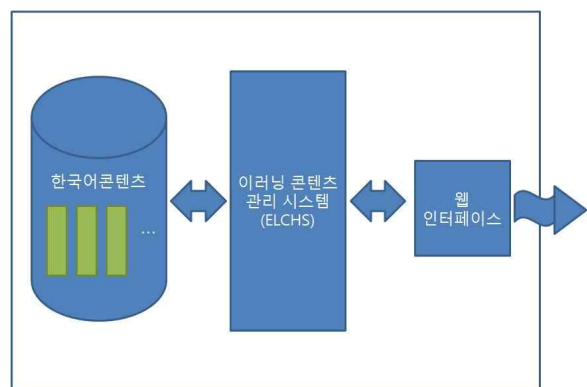


그림1. 한국어학습 시스템의 개념도
Fig.1 Config. of Korean Learning System

그림1.에서 한국어콘텐츠는 한국어에 대한 콘텐츠 데이터베이스로 언어학습의 4가지 기능인 말하기, 듣기, 쓰기, 읽기의 네 가지 언어 기능이 특성화되어 구축된 기존의 데이터베이스를 활용할 수도 있으며, 특히 읽기나 쓰기에 특성화된 시스템의 경우에는 시스템이 제공하

고자하는 특성화된 데이터베이스를 구축할 수도 있다.

또한 한국어 수요자의 모국어가 함께 제공될 때에 언어학습의 효과는 물론 접근성 향상을 위한 콘텐츠와 인터페이스 설계에 반영하면 될 것이다. 따라서 이 논문에서는 다수의 한국어 수요자가 있는 영어, 중국어, 일본어, 베트남어 등의 외국어별 및 단계별 데이터베이스가 제공될 수 있도록 융통성을 부여한다.

그리고 이어닝콘텐츠 관리시스템은 상기에 제시된 언어 기능의 영역은 물론 한국어 수요자의 모국어 제공 기능까지 관리할 수 있는 시스템으로 설계하여 구성한다.

웹 인터페이스는 외국어로서의 한국어 수요자의 접근을 용이하게 하기 위하여 웹 2.0에 기반하여 설계하여 제시한다.

IV. 결 론

이 연구에서는 이주민 특히 고수준의 학력기반을 갖추지 않은 외국인들이 초보적인 한국어 읽기학습을 반복 지원하는데 초점을 맞추었다. 제시한 웹기반의 한국어학습 이러닝 시스템은 외국인들의 접근성을 고려하고 초보적인 학습지원 시스템의 설계에 초점을 맞춘 것으로 일반적인 교육과정인 평가를 제외하고 가능한 한 접근이 쉽도록 실수요자의 여건에 맞추었다.

연구범위는 쓰기, 듣기 그리고 말하기를 지원하는 기능은 배제한 것으로 향후의 연구과제로 남겨둔다. 다만 현재 소프트웨어의 패러다임인 모바일과 스마트 환경으로의 확장성을 고려하여 설계하였다.

이 연구의 기대효과로는 한국어 학습의 수준이 낮은 초보자들이 접근을 용이하도록 최대한 단순하게 구성하여 누구나 쉽게 학습하는데 주안을 두어 한국어 읽기학습의 효과가 클 것으로 기대된다.

참고문헌

[1] Ministry of Trade, Industry & Energy(MOTIE)_ National IT Industry Promotion Agency(NIPA), “e-Learning Industry Survey in 2013”, 2014.

[2] Korea Education and Research Information Service (KERIS), “Issue Papers : Status and Future of Smart Education”, 2011. 2.

[3] Young Kim, Jin Gon Shon, “A Study on Design OF k-12 e-Learning System for Utilization Smartphone”, Korean Society for Internet Information, Vol. 12, No. 4, 2011.

[4] Lee Chang Geun, “A Study on Method of Elementary School Korean language using e-learning”, Institute for Education Research Vol. 22, No. 1, 2006, pp14~24

[5] Hwang Eun Hyang, “Design and Implementation of Contents Management System for Learning-oriented Smart Learning”, Daegu Catholic Univ.(master thesis), 2013. 2.

[6] Eun Joo, Lee, “A Study on the Development of e-learning contents in poetry education based on the dialogue-centered Teaching Method”, Ewha Women’ Univ, 2014. 1.

[7] Sung-Uk, Heo et al., “A Design on digital Textbook Solution, for e-learning Content”, Winter Conf. of Korea Society of Computer Information, Vol. 22, No. 2, 2017. 7, pp423~425

[8] KERIS_EDUNET, <http://www.edunet.net>

[9] Jung Sup, Kim, “Understanding of Korean language education”, Hawoo publishing Inc., 2010.

[10] Gil Jeong, Jeong · Jun Heum, Yeon, “The theory and practice of teaching to read foreign language”, Hankukmunhwasa, 1996.

[11] Gil Si, Choi, “The practice of Korean language education”, Thaeaksa, 1998.

[12] Su jin, Lee, “(A) Study on the Integrated Reading and Writing Teaching Method for Children of Multicultural Families”, Konkuk Univ, 2010. 8.